



Scripts.com

Spirited Away

By Hayao Miyazaki

A Studio Ghibli Film
2001 Nibariki-TGNDDTM
Good Luck, Chihiro
We'll meet again
Chihiro
Chihiro,
we're almost there
This really is the
middle of nowhere
I'll have to shop
in the next town
It'll be great, once
we get used to it
Look, there's the school
That's your new school, Chihiro
It doesn't look so bad
I liked my old school...
Mommy...
My flowers died
No wonder, the way
you clung to them
A little water when we get there
and they'll perk right up
My very first bouquet is
farewell flowers, how sad
What about that rose
you got for your birthday?
One rose isn't a bouquet
You dropped your card
I'm opening the window
C'mon now, behave yourself
It's a big day for all of us

SPI RITED AWAY:

Hey...
Did I take the wrong turn?
I don't get it
That must be it, look
It must be that
blue one over there
That's it
I must've missed the turn-off
I bet this road'll get us there
This is always how

you get us lost
Just a little farther, OK?
What are those little houses?
They're shrines
People pray to them
Daddy, are we lost?
We're fine, we've
got 4-wheel drive
Sit down, Chihiro
You're going to kill us!
A tunnel?
What's this strange building?
Must be the entrance
Honey...
Let's go back, honey
Chihiro
No...
It's just plaster
This building's pretty new
The wind's going in
What is it?
Let's have a look
There's a way through
It's creepy, Daddy, let's go back
No need to be scared
Just a little farther, OK?
The moving van'll
get there before us
So, let 'em, they've got the keys
Let the movers move us
I know, but...
No! I won't go!
Daddy, let's go back
Nothing to be scared of
I won't go!
Chihiro, you wait in the car
Mommy
Wait
Watch your step
You'll make me trip, Chihiro,
clinging like that
Where are we?
Say, do you hear that?
It's a train!

Maybe we're near the station
Let's go and find out
What are those houses doing here?
I knew it
This must be an abandoned
theme park
They built so many
in the early '90s,
but they all went down
with the economy
This must be one of 'em
What! No!
Let's go back, Daddy
C'mon!
Mommy, that building's moaning
It's just the wind
What a lovely spot
We should've brought
our lunch with us
They were making a river
Hey, you smell that?
See, it smells great
You're right
Maybe they're still open
Hurry up, Chihiro
Wait for me!
This way
Can you believe it,
they're all restaurants
Where is everybody?
Over there!
Hey, hey!
In here, here
How amazing
Hello, anybody here?
Come in, Chihiro,
it looks delicious
Hello!
Oh, don't worry
We can pay them when they get back
You're right
That one looks great...
I wonder what this is called
Delicious! Chihiro, taste it

I don't want to!
Let's go!
They're gonna be mad at us
Don't worry,
you've got Daddy here
I've got credit cards and cash
Take some, Chihiro,
it's so tender
Mustard
Thank you
Mommy!
Daddy!
Weird...
There's a train!
You're not allowed here
Go back!
Wha...?
It's almost night!
Leave before it gets dark
They're lighting the lamps
Go!
I'll distract them
Get back across the river!
What's his problem?
Daddy!
Daddy, let's go home
Let's go, Daddy!
Daddy!
Mommy!
Mommy!
It's water!
This can't be...
I'm dreaming, dreaming!
Wake up! Wake up!
Wake... up...
It's just a dream, a dream
Go away, disappear
Disappear
I can see through!
It's a dream, it's got to be
Don't be afraid, I'm a friend
No, no, no!
Open your mouth and eat this
Unless you eat something

from this world, you'll vanish
No!
Don't worry
It won't turn you into a pig
Chew it and swallow
Good girl, you're fine
See for yourself
I'm back again...
You see?
Now come
What about my mom and dad? They
didn't really turn into pigs, did they?
You can't see them now,
but you will
Quiet!
It's looking for you
There's no time, let's run!
I... I can't stand! Oh, no!
My legs don't work
Calm, now
Take a deep breath
In the name of the wind and
the water within thee... Unbind her
Get up!
Hold your breath while
we're on the bridge
Even a tiny breath,
will break the spell and
the attendants will see you
I'm scared
Be calm
Welcome
Always nice to see you
Welcome, welcome
I'm back from my task
Welcome back, sir
A deep breath...
And hold...
Welcome back!
We missed you!
Hang on, we're almost...
Master Haku!
Where have you...
Wha...

A human?
Run!
What...
Master Haku, Master Haku!
Chase after it
A human intruder!
I smell humans!
The stench of humans!
They know you're here
I'm sorry, I took a breath
No, Chihiro, you did very well
Listen and I'll
tell you what to do
Stay here, and they'll find you
I'll distract them
In the meantime, you escape
No, don't go!
Stay with me, please
You have no choice,
if you want to survive here
And save your parents, too
So they did turn into pigs...
I wasn't dreaming...
Be still...
When things quiet down,
go out by the back gate
Take the stairs, all the way down
Until you reach the boiler room,
where they stoke the fires
Kamaji's there, so look for him
Kamaji?
Ask him for work
Even if he refuses, insist
If you don't work, Yubaba will
turn you into an animal
Yubaba?
You'll see
She's the sorceress who rules our world
Kamaji will turn you away,
trick you into you leaving,
but keep on asking him for work
It'll be hard work,
but it will give you a chance
Then even Yubaba can't harm you

OK:

Master Haku, Master Haku!
I have to go
Remember, Chihiro
I'm your friend
How do you know my name?
I've known you
since you were small
My name is Haku
Here I am!
Master Haku, Yubaba wants you
I know
It's about my task
Um...
Excuse me
Um...
Um, are you Kamaji?
Um, Haku sent me here
Please let me work here
Darn, all at once...
Get to work, you little runts
I'm... Kamaji
Slave to the boilers
that heat the baths
Step on it, boys!
Um, please let me work here!
I've got all the help I need
The place is full of soot
Plenty of replacements
Oh, I'm sorry
Please wait
Outta the way!
Um...
What should I do with this?
Do I just leave it?
Finish what you start!
It's hot
Hey, you runts!
Wanna turn back into soot?
And you, watch it
You can't just take someone's job
If they don't work,
the spell wears off

Got no work for you here
Look elsewhere
You sootballs got a problem?!
Get to work! To work!
Chow time
What? You guys at it again?
Cut it out
Where's your bowl?
I keep telling you
to leave it out
Meal time!
Take a break!
A human! You're in trouble!
They're having a fit
about it upstairs
That's my granddaughter
Granddaughter!?
Says she wants to work,
but I've got all the help I need
Would you take her to Yubaba?
The girl can handle her, I'm sure
Not a chance!
And risk my life!?
Take this, then
A roasted newt
Real quality
If you want to work, you'll have
to make a deal with Yubaba
Might as well try your luck
Fine!
You there, follow me
Can't you even manage a
"Yes ma'am," or "Thank you"?
Yes... yes ma'am
You sure are slow
Hurry!
Yes ma'am
What do you need shoes for!
Or socks!
Yes ma'am!
Did you even thank Kamaji?
He's looking out for you
Thank you very much, sir
Good luck

Yubaba lives way up at the top,
in the back
Get over here!
You wanna lose your nose?
We're almost there
Right
Here we are
Wel... welcome!
This elevator is not in service, sir
Please use another
He's following us...
Quit gawking
Here we are
Your room is on the right
Lin?
Yes!
What's that smell?
It's human
You reek of human
Is that so?
I smell it, I do
Smells mighty tasty, too
You're hiding something
Tell me the truth, now
This smell?
Roasted...
Gimme!
Not a chance
It's for the other girls
I'm begging you
I'll settle for a leg!
Anyone going up,
pull down on the lever
Not going to knock?!
What a puny little girl
Come closer...
I said closer
Oww...
You're making a racket
Keep it down
Um...
Please let me work here
Stop babbling
You're just a useless weakling

Besides, this is
no place for humans
It's a bath house,
where 8 million gods can
rest their weary bones
Your parents had some nerve!
Gobbling our guests'
food like pigs!
Just desserts, I'd say
And you'll never see...
your world again either
You'd make a lovely piglet
Or maybe a lump of coal
I see you're trembling
Actually, I'm impressed
you made it this far
Someone must've helped you
I must thank your friend
Just who was it, my dear?
You can tell me
Please let me work here!
Not that again!
I want to work here!
Shut Up!
Why should I hire you?
Anyone can see you're
a lazy, spoiled, crybaby
Stupid to boot
I've nothing for you
Forget it
I've got all the bums
I need around here
Or maybe you'd like the worst,
nastiest job I've got,
until you breathe
your very last breath?!
Stop that!
What's wrong...
I'll be right there
That's a good baby, now
What? You still here!
Get out!
I want to work here!
Don't shout

I'll be right there...
That's a good baby,
there, there
Please let me work!
OK, OK, just pipe down
There, there, now
Your contract
Sign your name
I'll put you to work
But one peep out of you
about anything,
and I'll turn you
right into a piglet!
Um, I sign my name here?
That's right
Quit dilly-dallying and do it
Unbelievable
That ridiculous oath I took
To give work to whoever asks
Signed it?
Yes
You're Chihiro, huh?
Yes
What an extravagant name
From now on, you'll be Sen
You got that? You're Sen
Answer me, Sen!
Yes...
Did you call?
This child's starting work as of now
Look after her
Yes
Your name?
What?
Chi... Oh, I'm Sen
Follow me, then, Sen
Haku... Um...
No idle chatter
Call me Master Haku
Even on Yubaba's orders...
We can't allow humans
Her contract's signed
What...?
Thank you, everyone

Don't send her to us
Can't bear that human stink
Three days of eating our food
and her smell will vanish
If she's still useless then, fry her,
boil her, do with her as you will
Back to work!
Where's Lin?
Don't dump her on me!
You wanted help
That's right, Lin's just perfect
Go, Sen
Yes sir
What a pain
You're gonna pay for this
Off you go!
C'mon
So you pulled it off, huh?!
You're so thick,
I was worried
Keep your wits, now
If you need something, ask me, OK?
What's wrong
I'm dizzy
So this is our room
Chow, then bed,
you'll be fine
You wash your own apron!
Trousers!
You're so puny
Too big...
Um, Lin...
What?
Are there two Hakus here?
Two?!
Of him? I sure hope not
Still too big
He's Yubaba's henchman
Watch out for him
Where the...
Here it is
What's wrong?
Are you OK?
What's all the fuss, Lin?

New girl
Says she feels faint
Meet me at the bridge
I'll show you your mother and father
My shoes...
Thank you
Follow me
Daddy, Mommy, it's me!
It's Sen
Mommy, Daddy!
Are they sick or hurt?
No, they ate too much
Sleeping it off
They don't even remember
being human
Daddy, Mommy,
I promise I'll save you!
Don't get too fat,
or they'll eat you!
Hide these
I thought they were gone
You'll need them to get home
This was a farewell card...
Chi-hi-ro
Chihiro...
That's my name
Yubaba rules others by
stealing their names
You're Sen here, but keep your
real name a secret
She almost got mine
I'd nearly turned into Sen
If she steals your name, you'll
never find your way home
I no longer remember mine
Your real name?
But it's strange
I remembered yours
Go ahead, eat,
you must be hungry
I don't want to
I put a spell on it to give you
back your strength, eat it
You've had a hard time

Eat some more
Can you find your way back?
Yes, Haku, thank you
I'll work very hard
Good
Where were you?
I was worried
I'm sorry
Outta my way
That the best you can do?
You and Sen get
the big tub as of today
What! But that's Frog work!
Orders from the top
Better give it your all
Aren't you... getting wet?
Hurry up, Sen!
Coming!
I'll leave this open
On the big tub, Lin?
Lay off me
Jerks!
They haven't scrubbed this in ages!
This bath is reserved
for our filthiest guests
It's caked with sludge
Lin, Sen, first customers are here
Right away...
Shoot, clearly harassment
This tub needs an herbal soak
Get a tag from the foreman
A tag?
An herbal soak tag
Right
What's a foreman, Lin?
Something's coming
I wonder what
Some useless scum,
under cover of rainfall...
I can't waste that on you!
Why good morning!
Feeling refreshed?
For Kasuga sama
One deluxe sulfur soak

No point in standing there
Back to work!
Scrub with your hands
Good morning
Your hands, I say
But... Um...
It has to be an herbal soak
You sure are dense
Oh... A fragrant bath coming up
Relax and enjoy...
Hello, foreman here
Yes, ma'am...
Thank you so much!
That's not...
Hey, you, wait!
What's the trouble?
Why, nothing at all...
We have an intruder
Is it human?
You figure it out
Haku's out today
Wow, you got a really good one
This goes to Kamaji
Water'll be right up,
it's not too busy now
Yank on this for hot water
You're such a klutz
Look at that color
That's the dried worm salts
With water this murky
who's gonna see the sludge
Yank it again when it's full
It'll stop
Go ahead, let go
I'll get our breakfast
Sure!
Ouch!
Um...
The bath's not ready yet
But, there are so many...
Wha...
They're for me?
But...
I don't need this many

No, just one
Madam!
It's a Stink God?!
An Extra Large Stinker at that
Headed straight for the bridge
Please turn back
Please withdraw!
The bath is closed for the night
Please withdraw, please!
Peeeeee-ewy...
Something's fishy
Didn't seem like a Stink God, to me...
Well, now that it's here,
better go greet it!
Just try to get rid of it,
as fast as you can
Please retire to your rooms!
So terribly sorry!
Please hurry!
Lin and Sen, Yubaba's calling
Yes sir!
Listen, this is your first job
You take this customer
in the big tub
Um... um...
One peep out of you
and you're coal!
Got that?
It has arrived
Don't insult the customer!
Welggum to our bazzs...
Oh...
Money!
Sen, hurry, take it!
Yes ma'am
Zhow him de bazz
PI... Pleazze
Sen!
Awful...
Our food...
Open the windows!
All of 'em!
What?
Just a minute

Truly filthy, no?
This is no laughing matter
Let's see what she does
Ah, she intends to re-fill the tub
Oh, no, soiling the walls
with those filthy hands!
Did you give Sen new tags?
Never, what a waste!
Oh no!
All that precious herbal formula!
Sen! Sen, where are you!
Lin!
You OK?
I asked Kamaji to give us
all the water he's got!
He's sending the best
herbal soak ever!
Thank you
He's got a thorn stuck in him
A thorn!?
It's in so deep, it won't come out!
Thorn!?
She said thorn!
Rally the help downstairs!
Step on it!
Sen and Lin!
that's no Stink God in there!
Grab this rope!
Yes ma'am!
Hold on tight!
Yes ma'am!
Hustle now, and get
the women to help them
I tied it!
Everyone, all of you!
All together now!
Heave!
And heave!
And heave!
And heave!
A bicycle?
As I suspected!
Now, pull!
Now, heave!

And heave!
Sen, you OK!?
Well done...
Gold! Gold!
It's gold!
Hands off!
That's company property!
Be still
Our guest is still with us
Sen, you're in our guest's way
Get out and open the door
Open the main gates!
He's leaving!
Sen! You did great!
You made us a bundle!
That River God's famous
You can all learn from Sen
Sake's on the house, tonight!
Now! Time to hand over all
that gold you picked up!
Want some?
I swiped it
Thank you
Man, oh, man
I didn't see Haku
Not Haku again
He just disappears sometimes
They say Yubaba makes
him do bad stuff
Really...
Lights out, Lin
Right
There's a town
Looks like the ocean...
What did you expect
after all that rain
Some day, I swear I'll get to that town
I'm gonna get out of here
What's wrong!
Gold!
Who are you?
You're no customer
You're not allowed in there!
Hey! It's gold, gold!

It's for me!?
You can make gold?
Gimme!
Who goes there?
It's way past bedtime
Hey boss, I'm hungry
Starving
That voice...
There, I'll pay you now
I'm a customer, I want a bath!
Wake everyone up!
Mommy, Daddy, the River God
gave me this cake
I'm sure if you eat it,
you'll turn back into people
Dad, Mom, where are you?
Daddy!
Bad dream
Lin...?
Where is everybody?
Wow... it really did
turn into an ocean!
I can see where Mom and
Dad are from here
Kamaji's already lit the fires?
Did I sleep that long?
The customer's waiting
Hurry it up!
Serve everything you've
got, even leftovers!
Sen!
Lin
I was just going to wake you up
Look!
Real gold
He gave it to me
This guest's a real high roller
Please, sir, try this!
Taste the very best!
Throw us some gold!
Your blessings!
I'm starving, bring it all!
Please sir!
That guest...

Come, Sen, Yubaba's still asleep
Now's your chance
I'm going to see Kamaji
I wouldn't go right now
He's in a foul mood
'cause they woke him up
Let's go back for more, Lin
What if I don't recognize
my parents?
I hope Dad hasn't
gotten too fat
The dragon I saw before
It's coming this way!
What are they?
Not birds
Fight back, Haku!
This way
Haku!
Haku!
Oh...
It's just paper...
Haku?
That is you, right?
Are you hurt?
Those paper birds are gone
You're safe, now
He's going to Yubaba...
Oh, no!
He'll die!
The very richest man
in the whole wide world
That man himself,
is now approaching
Welcome!
Time to beg for tips
Start begging
Please, sir! Over here!
Now beg
Now beg
Gold springs from his palms
Toss some this way, sir!
Hey, what are you doing?
I'm going upstairs
No, you don't

What's this!
It's blood!
Move, move
Let our guest through
Thank you for helping me before
Don't just stand there...
I don't want any
Don't need any
I'm busy, please excuse me
Quiet! Quiet down!
Back, get back!
Please forgive her manners
After all, the girl is only human
and new here...
Wipe that smile off your face
I saw that look
Why, I would never...
He ate them!
Yubaba?
We're in a fine mess, now
Actually, he's a No Face
That's right, a No Face!
Your greed attracted
quite a guest, all right
Don't do anything stupid
until I get down there
Look, the carpet's a mess
Get Haku out of here
He's no use to me now
Sleeping outside of
your crib again?
Oh, I'm sorry, you were
sleeping like such a good baby
Baba still has work to do
Go back to sleep now
Good baby
Ouch, let go!
Oh, thank you for helping me
But I'm in a hurry
Please let me go
You came here to make me sick
Bad germs outside, bad
I'm a human
Maybe you never saw one before

You'll get sick out there
Stay here and play with me
Are you sick?
I'm in here 'cause
I'll get sick outside
It's staying in here that'll
make you sick!
You see, somebody I really
care about got hurt very badly
So I've got to go right now
Please let go of my arm!
If you go, I'll start crying
If I cry, Baba will come
and kill you
I'll break your little arm
That hurts!
Please, I'll come
play with you later
No, I wanna play now!
That's blood! Get it!
It's blood!
Haku!
Stop, go away!
Scat, scat!
Haku! It is you, right?!
Hang on!
Be quiet!
Haku!
Shoo, shoo, go away
Oh, no!
I'm not afraid of blood
I'll cry if you don't play
Please be a good boy and wait
If you don't play with me,
I'll cry...
Please, wait!
What a racket
Simmer down
You're a little butterball,
aren't you?
Guess I'm still a little transparent
Baba
Oh, dear, can't you even tell
me from your own mother?

There, that gives you
a little more freedom
Let's see now...
What shall we turn you into?
This is our little secret
You tell anyone,

a:

Who are you?
Yubaba's twin sister
Thanks to you, I've had a good
look at this place, enjoyed myself
Now hand over the dragon
What do you want with Haku?
He's badly hurt
That dragon's a thief,
my sister's lackey
Stole a precious seal
from my house
Haku would never!
He's so kind
All dragons are kind
Kind and stupid
Eager to learn my sister's
magical ways
This boy here will do anything
that greedy woman wants
Move away
It's too late for him anyway
The seal was protected
by a charm...
Any who try to steal it must die
No, you can't!
What's gotten into them?
Hey there, cut it out!
Go back to your room
Oh, dear, seems I was careless
Haku!
Oh, no!
Haku!
What on earth is this!
Hey!
Just wait
Haku!

Does it hurt?
This is serious
Haku, don't give up!
Oh, no, he's going to die!
There's something inside him
that's killing him
Inside him!?
It's a good spell
Nothing I can do
Haku, the River God
gave me this
Eat it, maybe it'll help
Haku, open your mouth!
Please, Haku, eat it!
See, it's safe
Is it an herbal cake?
Open
That's a good boy...
That's it
Swallow!
He spit it out!
That's it!
The seal!
It got away!
There! Over there!
Gross, gross, Sen!
Totally gross
Clean!
Haku took this from
Yubaba's sister, Kamaji
From Zeniba?
A witch's seal!
Precious loot, I'd say
Oh...
I knew it was Haku!
Look, Kamaji, it's Haku!
Haku!
Haku! Haku!
Kamaji! He's not breathing
Yes he is, but he's still
gravely ill from the spell...
That should calm him some
Haku turned up one day here,
just like you

Said he wanted to learn magic
I didn't approve...
becoming a sorcerer's apprentice...

a:

but he wouldn't listen
Said he had nowhere left to go
Signed up to be
Yubaba's apprentice
As time went by,
he turned increasingly pale,
and his eyes took on
a sharp gleam
Kamaji, I'm going to give
this back to Yubaba's sister
Give it back, apologize,
and ask her to help Haku
Tell me where she lives
Go to Zeniba's?
She's one scary sorceress
Please
Haku helped me
Now I want to help him
You can get there all right...
But getting back...
Wait here
Let's see now...
It's around here, I think...
Everyone, I need my shoes
and my clothes, please
Sen! I hunted for you
everywhere!
Lin
That's Haku
What happened here...
Who are these guys?
My new friends
Yubaba's tearing the place
apart looking for you
The big tipper turned out to
be a horrible monster, No Face
Yubaba says you led him here
Maybe I did
You serious?!

I just thought
he was a customer...
He's already swallowed
two Frogs and a Slug!
Found it!
Here it is, Sen!
We're busy, gramps
You can use this
That's a train ticket
Where'd you get that?
I've had it for 40 years
Now listen, it's the 6th stop,
called Swamp Bottom
Swamp Bottom?
That's right, it's the 6th stop
The 6th stop
Make sure you get it right
There used to be a return train,
but these days
it's a one-way ride
Still interested?
Yup
I'll walk back, along the tracks
But what about Yubaba?
I'll go to her now
I promise I'll be back, Haku
You can't die
What's going on here?
Don't you see?
It's called... Love...
It just keeps getting bigger!
Don't let it swallow me!
Here she comes!
Thank goodness, Sen!
Yubaba can't control him
There's no need to get upset
I'm sure Sen will turn up
Where's Sen! I want Sen!
Go, hurry
Yubaba, it's Sen
Where were you!
Sen has come, dear guest
We'll be right with you
What took you so long!

This is a complete disaster!
Suck up to him and squeeze
all his gold out of him
What's that filthy rat?!
Don't you recognize him?
Of course not,
how disgusting!
Now, in you go
Call if you need us
Is she all right
in there by herself?
Want to take her place?
Try this, it's yummy
Want some gold?
I'm not giving it to anybody else
Come over here, Sen
What is it you want?
You can tell me
Where did you come from?
There's someplace
I have to go right away
You should go back
where you came from
You can't help me
with what I want
Where's your home?
Don't you have a mom and dad?
I don't wanna...
Don't wanna...
I'm lonely, lonely...
Can't you get back home?
I want Sen, want Sen
Take the gold
Are you going to eat me?
Take it!
Take it!
If you're going to eat me,
have this first
I was saving it for my parents,
but you can have it
Sen!
Girl!
What did you feed me?!
Out of my way!

Not on my premises!
Over here
Here!
You'll pay for this!
Sen, over here!
There he is
Over here!
Don't call him over
He's only bad in the bath house
He needs to get out of there
But take him where?
I don't know...
You don't know...
He's following us
From here, you walk

OK:

You'll find the station
Thank you
You better come back!

OK:

I know I called you a klutz!
I take it back!
No Face, if you so much as
touch that girl, you'll pay for it!
There it is
Train's coming, here we go
I'm riding to Swamp Bottom
You want to come, too?
Him too, please
Come here
Behave yourself, OK?
Kamaji
Oh, Haku...
You're awake
Where's Sen?
What happened, please tell me
Don't you remember anything?
Just little pieces
Chihiro kept calling my name
in the darkness
I followed her voice and
woke up lying here...

Chihiro, huh...
Her real name's Chihiro?
Can't beat the power of love...
This gold hardly
covers the damage
That fool, Sen!
She just cost me a fortune
But, Sen did save us, after all
Silence!
She started it all,
and now she's run away
Even abandoned
her own parents!
They must be fine fat pigs by now
Turn them into bacon or ham
Please wait
Master Haku!
What, you still alive?
You still can't see that
you've lost something precious?
You've gotten pretty fresh
Since when do you talk that way?
Baby...
Baby!
It's just sand!
Baby!
Where are you, baby!
Come out, please!
Baby!
Baby, baby!
You!
Tell me!
Where did you hide my baby?!
He's with Zeniba
Zeniba?
I get it, that evil witch
So she thinks she's beaten me
So, what's your plan?
I'll bring baby back
But in exchange, return Sen and
her parents to the human world
And what becomes of you?!
Let's say I tear you to pieces
after sending them back!

I think this is the right stop...
Let's go
You can ride on my shoulder
Come in
Excuse us
Well, hurry up and come in, then
C'mon
So you all made it
Um...
Have a seat
I'll make you some tea
Zeniba, Haku stole this from you
I brought it back
Do you know what this is?
No, but I know it's very precious
I'm here to apologize for Haku
I'm sorry
You felt fine while you held it?
What?
What's this?
The spell is gone
I'm sorry
I stepped on that strange bug
that was on the seal
and squashed it
Squashed it!
You know, my sister snuck
that bug into the dragon,
so she could control
her apprentice
Squashed it!
You sit too
You're No Face, aren't you?
You sit, too
Oh, um, please turn
them back into themselves
Why my dears,
the spell's long broken
You can turn yourselves back
My sister and I are two halves of
a whole, but we really don't get along
You've seen what
bad taste she has
Sorceress twins are

just a recipe for trouble
I'd like to help you, dear
but there's nothing I can do
It's one of our rules here
You've got to take care of your
parents and that dragon boyfriend
of yours, on your own
But, um, can't you
even give me a hint?
I feel like Haku and I met,
a long time ago
In that case, it's easy
Nothing that happens,
is ever forgotten,
even if you
can't remember it
It's already late
Why don't you stay the night?
You boys give me a hand
Keep at it
That's right, you're terrific
You're a big help...
A magic one
won't do the trick
Pull it through there...
And do it again
I really have to
go home, granny
Haku could die while
I'm just sitting here...
They might eat my mom and dad!
Just wait a little longer
There we are
Use it tie back your hair
It's so pretty
It'll protect you
I made it from the thread they spun
Thank you
What good timing
We've got another guest, let him in
Sure
Haku!
Haku!
Thank goodness

Aren't you hurt?
You sure you're OK?
Thank goodness
Good timing, I'd say
Look, granny, Haku's alive
Haku, I no longer blame
you for what you did
Just be sure you protect the girl
OK, boys, time you went home
Come again soon
You, stick around
and be my helper
Granny!
Thank you, I'm going now
I'm sure you can
manage everything
My real name is Chihiro
Chihiro... what a nice name
Take good care of it,
it's yours
I will!
Off you go
Thank you, granny
Good bye
Listen, Haku
I don't remember it, but
my mom told me...
Once, when I was little,
I fell into a river
She said they'd drained it
and built things on top
But I've just remembered
The river was called...
Its name was the Kohaku River
Your real name is Kohaku
Chihiro, thank you
My real name is
Nigihayami Kohaku Nushi
Nigihayami?
Nigihayami Kohaku Nushi
What a name
Sounds like a god
I remember too, how
you fell into me as a child

You had dropped your shoe
Yes, you carried me
to shallow water, Kohaku
I'm so grateful...
They're back!
You brought Baby back
with you, right?
Baba!
You're not hurt?
What a terrible time you had
Baby, you're standing all by yourself?
When?
Yubaba, you promised
Please return Chihiro's family
to the human world
Not so fast
This world has rules, you know!
Shut up!
Baba, what a miser
Just can it
Baby had such a good time
But, a rule's a rule
Otherwise I can't break the spell
If you make Sen cry,
I won't like you anymore, Baba
Why that's...
Granny
Granny!?
I'm coming to you
Haku told me all about the rule
Least you've got guts
Here's your contract
Come over here
I won't be a minute, Baby
Don't worry
See if you can guess
which of them are yours
You only get one guess
Get it right, and you're all free
Granny, this is no good
My parents aren't here
Not here?!
That's your answer?
Yes

Bingo!
Thattagirl!
Right on!
Thank you, everyone
Go! You win
Just get out of here!
Thank you for everything
Good bye
Thank you
Come and see us
Haku
Let's go
Where are Mom and Dad?
They've gone on ahead
There's no water!
I can't go any farther
Go back the way
you came, Chihiro
But don't ever look back
Not until you're out of the tunnel
What about you, Haku?
I'll speak to Yubaba
Quit my apprenticeship
I'm fine, now that I have
my name back
I'll go back to my world, too
Can we meet again?
I'm sure
Promise
Promise
Now go, and don't look back
Chihiro!
Where have you been?
Hurry up
Mom! Dad!
You can't just run off like that
Away we go
Mom, are you sure you're OK?
What? I'm sure the moving
van's there by now
Hurry along, Chihiro
Watch your step
You'll make me trip, Chihiro
clinging like that

The end of the tunnel
Hey...
What is it?
Will you look at that
It's all dusty inside, too
Some kind of joke?
You think?
I told you not to stop here
OK, all clear
We're off, Chihiro
Hurry up, Chihiro!
Somewhere, a voice calls,
in the depths of my heart
May I always be dreaming,
the dreams that move my heart
So many tears, of sadness,
uncountable through and through
I know on the other side of them,
I'll find you
Everytime we fall down to the ground,
we look up to the blue sky above
We wake to its blueness, as for
the first time
Though the road is long and lonely and
the end far away, out of sight
I can with these two arms,
embrace the light
As I bid farewell, my heart stops,
in tenderness I feel
My silent empty body begins to listen to
what is real
The wonder of living,
the wonder of dying
The wind, town and flowers,
we all dance one unity
Somewhere, a voice calls,
in the depths of my heart
Keep dreaming your dreams,
don't ever let them part
Why speak of all your sadness or
of lifes painful woes
Instead let the same lips sing
a gentle song for you
The whispering voice, we never want

to forget, in each passing memory
Always there to guide you
When a mirror has been broken,
shattered pieces scattered on the ground
Glimpses of new life,
reflected all around
Window of beginning, stillness,
new light of the dawn
Let my silent empty body be filled
and reborn
No need to search outside,
nor sail across the sea
Cause here shining inside me,
it's right here inside me
I've found a brightness,
it's always with me
Produced by
Studio Ghibli
Producer
SUZUKI Toshio
Written and Directed by
MIYAZAKI Hayao
The End